



FWG-LUG



VALVOLA A FARFALLA

BUTTERFLY VALVE

VANNE À PAPILLON

ABSPERRKLAPPEN

VÁLVULA DE MARIPOSA




**Serie FWG
Serie LUG**

Le valvole a farfalla wafer FWG e lug LUG sono particolarmente indicate nell'industria chimica, farmaceutica, tessile a media corrosione ed in generale nelle applicazioni dove non è accettato l'utilizzo di elastomeri.

Il corpo in due parti, ghisa sferoidale EN-GJS-400-15 rivestito in polvere epossidica o in acciaio inox AISI 316 (1.4401), facilita le operazioni di manutenzione.

La farfalla in acciaio INOX AISI 316 (1.4401) lavorata sferica è guidata da millerighe per evitare la presenza di elementi di fissaggio.

La guarnizione, in silicone rivestito in PTFE, assicura una buona tenuta nel corpo.

Le valvole FWG e LUG possono essere fornite complete di attuatori a semplice o a doppio effetto o con comando manuale a leva.

Gli scartamenti sono secondo le norme:

- ISO 5752 short
- EN 558-1 serie 20
- API 609
- MSS-SP67
- NFE 29305


**Series FWG
Series LUG**

The wafer FWG and lug LUG butterfly valves are ideal for applications in medium corrosion environments in the chemical, pharmaceutical, and textile industries and, more in general, for applications where elastomers cannot be used.

The two-part body, which is made of EN-GJS-400-15 nodular cast iron coated with epoxy powder or in stainless steel AISI 316 (1.4401), facilitates servicing.

The AISI 316 (1.4401) stainless steel machined ball butterfly part is guided by lines to do away with fastening devices.

The gasket made of silicon coated with PTFE to seal the body optimally.

The FWG and LUG valves can feature a manually operated lever or a double or single-acting actuator.

The face-to-face dimensions comply with the following standards:

- ISO 5752 short
- EN 558-1 series 20
- API 609
- MSS-SP67
- NFE 29305


**Série FWG
Série LUG**

Les vannes à papillon wafer FWG et lug LUG sont particulièrement indiqués dans l'industrie chimique, pharmaceutique, textile à moyenne corrosion et en général dans les applications où l'emploi d'élastomères n'est pas accepté.

Le corps en deux parties, fonte sphéroïdale EN-GJS-400-15 revêtu en poudre époxydique ou en acier inoxydable AISI 316 (1.4401), facilite les opérations d'entretien.

Le papillon en acier INOX AISI 316 (1.4401) travaillé de manière sphérique est guidé par les milleriges afin d'éviter la présence d'éléments de fixation.

Le joint, en silicone revêtu en PTFE, assure une bonne tenue dans le corps.

Les vannes FWG et LUG peuvent être fournis avec des actionneurs à simple ou à double effet ou avec une commande manuel à levier.

Les écartsments respectent les normes:

- ISO 5752 short
- EN 558-1 série 20
- API 609
- MSS-SP67
- NFE 29305


**Serie FWG
Serie LUG**

Die Absperrklappen Wafer FWG und Lug LUG sind besonders geeignet für die Chemie-, Pharmazeutik- und die Textilindustrie mit mittlerer Korrosion und im allgemeinen für Anwendungen, bei denen der Gebrauch von Elastomeren nicht möglich ist.

Der zweiteilige Körper aus kugelförmigem Gusseisen EN-GJS-400-15 mit Epoxidpulver-Beschichtung vereinfacht die Instandhaltungsarbeiten.

Die Klappe aus inox-Stahl AISI 316 (1.4401) ist kugelförmig gearbeitet und wird von Nuten geführt, somit sind keine Befestigungselemente nötig.

Die Dichtung, aus Silikon und mit PTFE beschichtet, die einen guten Halt im Körper gewährleisten.

Die Ventile FWG und LUG können komplett mit einfachem oder zweifachem Antrieb oder mit manueller Hebelsteuerung geliefert werden.

Die Spurweiten sind gemäß folgender Bestimmungen:

- ISO 5752 short
- EN 558-1 Serie 20
- API 609
- MSS-SP67
- NFE 29305


**Serie FWG
Serie LUG**

Las válvulas de mariposa wafer FWG y lug LUG están especialmente indicadas para la industria química, farmacéutica, textil de media corrosión y en general para las aplicaciones en las que no se acepte el uso de elastómeros. El cuerpo en dos partes y el arrabio esférico EN-GJS-400-15 revestido de polvo epoxídico o en acero inox AISI 316 (1.4401) facilitan los trabajos de mantenimiento.

La mariposa de acero inoxidable AISI 316 (1.4401) elaborada de forma esférica presenta un rayado que evita la presencia de elementos de fijación.

El empaquetado de silicona y revestido de PTFE asegura una buena fijación al cuerpo.

Las válvulas FWG y LUG pueden proporcionarse con ejecutores de señal de efecto simple o doble, o con mando manual a palanca.

Las dimensiones están fijadas por las normas:

- ISO 5752 short
- EN 558-1 serie 20
- API 609
- MSS-SP67
- NFE 29305

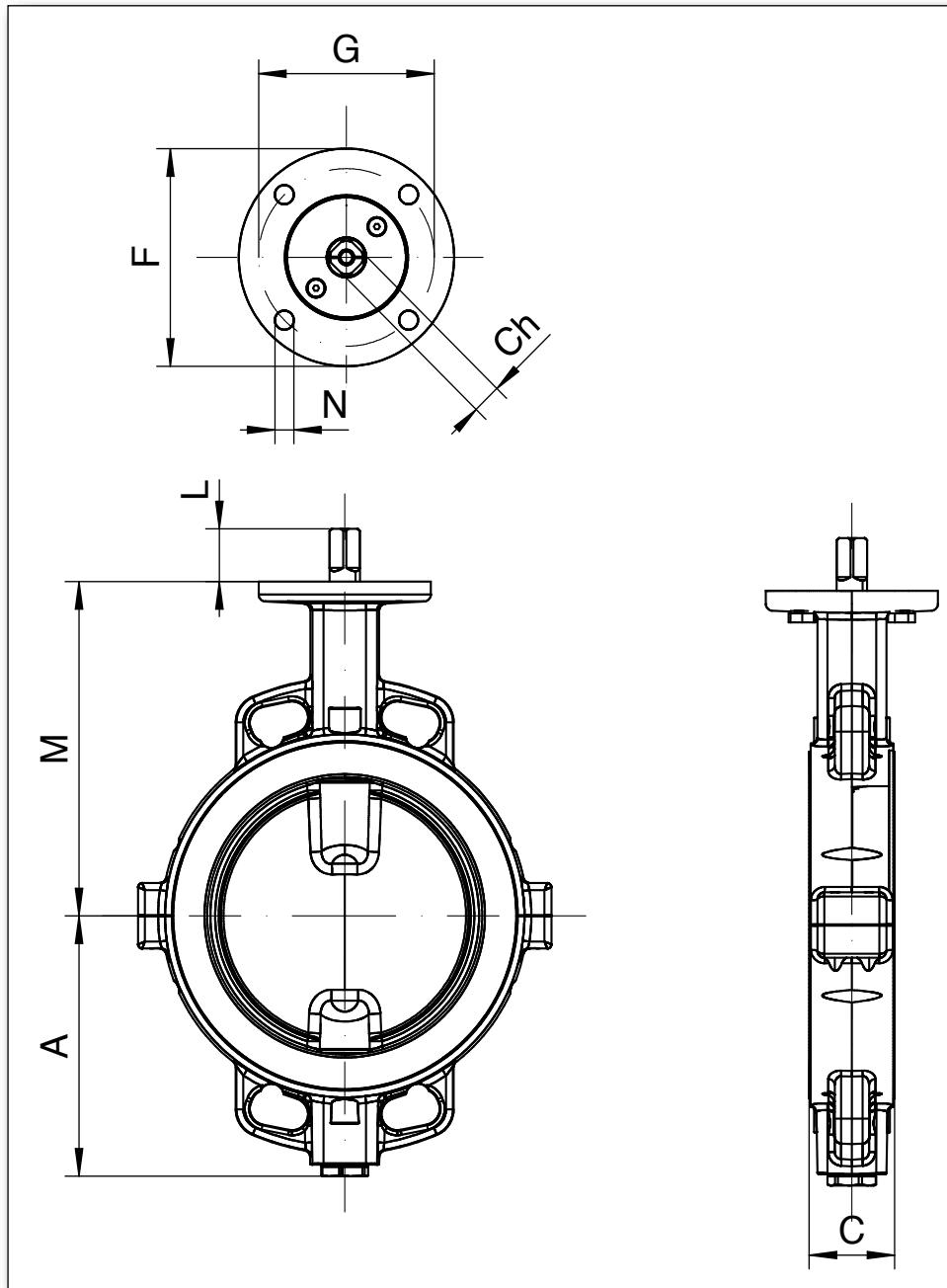
Tabella ingombri
valvole serie 14
FWG - 15 LUG

14 FWG - 15 LUG
valve overall di-
mensions

Dimensions totales
vannes série 14
FWG - 15 LUG

Tabelle der Venti-
lausmaße Serie 14
FWG - 15 LUG

Tabla volúmenes
válvulas serie 14
FWG - 15LUG



DN inch	50 2"		65 2 1/2"		80 3"		100 4"		125 5"		150 6"		200 8"		250 10"		300 12"	
	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]
A	81	3,19	89	3,50	110	4,33	128	5,04	140	5,51	155	6,10	190	7,48	220	8,66	247	9,72
C	43	1,69	46	1,81	46	1,81	52	2,05	56	2,20	56	2,20	60	2,36	68	2,68	78	3,07
M	138	5,43	148	5,83	158	6,22	173	6,81	186	7,32	202	7,95	240	9,45	270	10,63	300	11,81
L	34	1,34	34	1,34	34	1,34	34	1,34	34	1,34	34	1,34	38	1,50	38	1,50	38	1,50
F	90	3,54	90	3,54	90	3,54	90	3,54	90	3,54	90	3,54	125	4,92	125	4,92	125	4,92
G	70	2,76	70	2,76	70	2,76	70	2,76	70	2,76	70	2,76	102	4,02	102	4,02	102	4,02
N	9	0,35	9	0,35	9	0,35	9	0,35	9	0,35	9	0,35	11	0,43	11	0,43	11	0,43
Ch	11	0,43	11	0,43	11	0,43	11	0,43	14	0,55	14	0,55	17	0,67	22	0,87	22	0,87

Tabella ingombri valvole serie 14 FWG - 15 LUG con attuatori a doppio effetto ATD

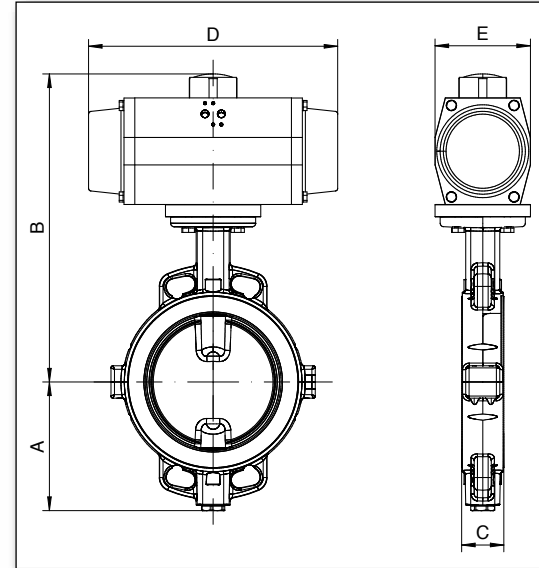
Overall dimensions for 14 FWG - 15 LUG valves with ATD double acting actuator

Dimensions totales vannes série 14 FWG - 15 LUG avec actionneur à effet double ATD

Tabelle der Ventilausmaße Serie 14 FW S - 15 LUG mit Doppelleffekt-Aktuatoren ATD

Tabla volúmenes válvulas serie 14 FWG - 15 LUG con actuadores a efecto doble ATD

DN	inch	ACTUATOR TYPE	A		B		C		D		E	
			[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]
50	2"	AP3D	81	3,19	283	11,14	43	1,69	213	8,39	92	3,62
65	2 1/2"	AP3D	89	3,50	293	11,54	46	1,81	213	8,39	92	3,62
80	3"	AP35D	110	4,33	309	12,17	46	1,81	236	9,29	102	4,02
100	4"	AP4D	128	5,04	339	13,35	52	2,05	276	10,87	113	4,45
125	5"	AP4D	140	5,51	352	13,86	56	2,20	276	10,87	113	4,45
150	6"	AP45D	155	6,10	391	15,39	56	2,20	310	12,20	133	5,24
200	8"	AP5D	190	7,48	446	17,56	60	2,36	366	14,41	140	5,51
250	10"	AP55D	220	8,66	491	19,33	68	2,68	388	15,28	160	6,30
300	12"	AP6D	247	9,72	545	21,46	78	3,07	468	18,43	175	6,89



Nota: Los datos técnicos de este catálogo son indicativos y no vinculan al fabricante que podrá modificarlos sin previo aviso.

Anm.: Die in diesem Katalog angegebenen Daten sind Annäherungswerte und für den Hersteller nicht Bindend. Dieser behält sich die Möglichkeit zur Veränderung in jeder zeit ohne Vorankündigungspflicht vor.

Tabella ingombri valvole serie 14 FWG - 15 LUG con attuatori a semplice effetto ATS

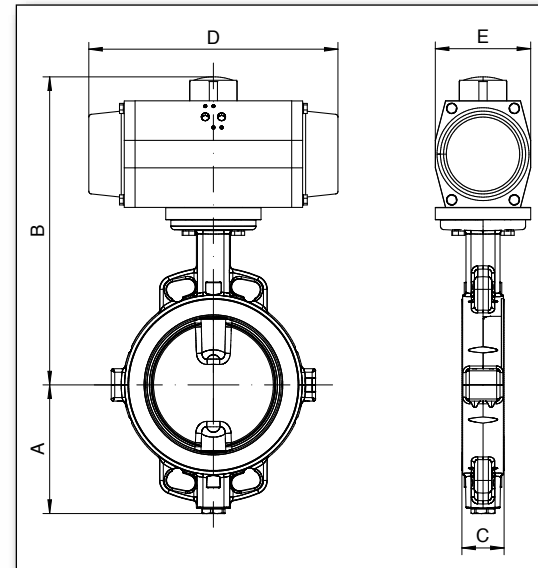
Overall dimensions for 14 FWG - 15 LUG valves with ATS single acting actuator

Dimensions totales vannes série 14 FWG - 15 LUG avec actionneur à effet simple ATS

Tabelle der Ventilausmaße Serie 14 FWG - 15 LUG mit Einfacheffekt-Aktuatoren ATS

Tabla volúmenes válvulas serie 14 FWG - 15 LUG con actuadores a efecto simple ATS

DN	inch	ACTUATOR TYPE	A		B		C		D		E	
			[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]	[mm]	[inch]
50	2"	AP3S6	81	3,19	283	11,14	43	1,69	213	8,39	92	3,62
65	2 1/2"	AP35S6	89	3,50	303	11,93	46	1,81	236	9,29	102	4,02
80	3"	AP45S6	110	4,33	341	13,43	46	1,81	310	12,20	133	5,24
100	4"	AP45S6	128	5,04	356	14,02	52	2,05	310	12,20	133	5,24
125	5"	AP45S6	140	5,51	369	14,53	56	2,20	310	12,20	133	5,24
150	6"	AP5S6	155	6,10	404	15,91	56	2,20	366	14,41	140	5,51
200	8"	AP6S6	190	7,48	491	19,33	60	2,36	468	18,43	175	6,89
250	10"	AP8S6	220	8,66	565	22,24	68	2,68	563	22,17	215	8,46
300	12"	AP8S6	247	9,72	595	23,43	78	3,07	563	22,17	215	8,46



N.B. Les données techniques indiquées dans ce catalogue sont indicatives et n'engagent pas le constructeur qui se réserve la faculté de les modifier à n'importe quel moment sans préavis.

N.B. The data included in this catalogue are indicative and not binding for the manufacturer who reserves the right to change them at any time without notice.

N.B. I dati tecnici riportati nel presente catalogo sono indicativi e non impegnativi per il costruttore, il quale si riserva la facoltà di modificarli in qualsiasi momento senza alcun obbligo di preavviso.